

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזותא דמרקוס

The Gospel According To Mark

Chapter 11

- 1
(to Jerusalem) לאורשלם (He approached) קרב (& when) על (on) נגב (the side) ביחפנא (of Byth-Phage) וביתעניא (& Byth-Ania) לות (to) מורא (The Mount) ד'זיתא (of Olives) שדר (He sent) תרין (two) מן (of) תלמידווי (His disciples)
- 2
(to village) לאקריתא (go) זלו (to them) אומר (& He said) דו (that) דלקובלן (opposite us) ובר (& son of) שעתה (a moment) דעאלין (that entering) אתון (you are) לה (you are) מן (will find) משכדון (it) דאנש (you) עילא (a colt) דאסיר (that is tied) דאנש (that a man) (has ridden) מן (from) בנישא (the children of men) לא (not) רכבה (loose him) שרי (bring him)
- 3
(doing) ואן (& if) אנש (a man) נאמר (shall say) לכון (to you) מנא (why?) עברין (are you) אתון (this) אמרו (say) לה (to him) דלמרן (that for our Lord) מותבעא (he is required) ומורא (& at once) משרד (he will send) לה (him) לכא (here)
- 4
(the colt) ואזלו (& they went) אשכחו (they found) עילא (outside) דאסיר (that was tied) על (on) תרעא (the gate) לבר (in the street) בשוקא (& as) שרין (they untied) לה (him)
- 5
(those) אנשין (people) מן (among) אילין (those) דקימין (who were standing) אמרו (they said) לדון (to them) מנא (what?) עברין (doing) אתון (are you) דשרין (that untying) אתון (you are) עילא (the colt)
- 6
(according to) הנון (they) דין (but) אמרו (they said) להון (to them) איך (according to) דפקד (what commanded) און (them) ישוע (Yeshua) ושבקו (& they allowed) און (them)
- 7
(Yeshua) ואיתווי (& they brought it) לעילא (the colt) לות (to) ישוע (Yeshua) וארמיו (& they threw) עלווי (upon it) מאניהון (their garments) ורכב (& rode) עלווי (upon him) ישוע (Yeshua)
- 8
(their coats) סניאא (many) דין (but) מושיין (spreading) הו (were) בחתיהון (branches) באורחא (in the road) ואחרנא (& others) פסקין (cutting) הו (were) כוכא (in the road) אילנא (trees) ומשוין (& were spreading them) באורחא (in the road)
- 9
(behind him) והנון (& those) דקדמווי (who were before Him) והנון (& those) דבתרה (Oshanna!) קעין (cheering) הו (were) ואמרין (& they were saying) אושענא (of The Lord Jehovah) בריך (blessed) הו (is He) דאתא (Who comes) בשמה (in His name) דמר'א (of The Lord Jehovah)
- 10
(that comes) ובריכא (blessed) הי (is) מלכותא (the kingdom) דאתא (Oshanna!) במרומא (in the highest)
- 11
(to the temple) ועל (& entered) ישוע (Yeshua) לאורשלם (to Jerusalem) להיכלא (the time) וחוזה (& He saw) כלמדם (everything) כד (when) הוא (it was) דין (but) עדנא (the twelve) דרמנא (of evening) נפק (He went out) לבית-עניא (to Byth-Ania) עם (with) הרעכר (the twelve)
- 12
(when) וליומא (& on day) אחרנא (the next) כד (when) נפק (He went out) מן (from) ביתעניא (Byth-Ania) כפן (He was hungry)
- 13
(on it) וחוזה (& He saw) ותא (fig tree) חרא (one) מן (from) רוחקא (a distance) דאית (that is) בה (He may find) מרפא ואחא (& He came) לזרה (to it) דאן (that perhaps) נשכה (He found) בה (on it) מרם (something) וכד (& when) אחא (He came) לא (not) אשכה (the season) אלא (only) מרפא (leaves) זבנא (except) גיר (for) לא (not) הוא (was) הוא (it) דתאנא (of figs)
- 14
(& forever) ואמר (& He said) לה (to it) מכול (from now) ועלם (& forever) אנש (a man) מנכי (from you) פארא (fruit) לא (not) נאכול (will eat) ושמעו (& they heard) תלמידווי (His disciples) ואחו (& they came) לאורשלם (to Jerusalem)
- 15
(of God) ועל (& entered) ישוע (Yeshua) להיכלא (to the temple) דאלהא (of God) ושרי (& He began) דנפק (that He should cast out) לאילין (those) דיבנין (who bought) ומזבנין (& sold) בהיכלא (in the temple) ודפך (& overturned) פתורא (the tables) דמערפנא (of the money exchangers) וכוורטורא (& the seats) דהנון (of those) דמוכבנין (who were selling) יונא (doves)
- 16
(should carry) ולא (& not) שבק (allowed) הוא (He) דאנש (that a man) נעבר (should carry) מאנא (merchandise) במו (inside) דיכלא (the temple)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark



אונגליין קרישא כרוזותא דמרקוס

- 17
(is it written) ומלך (& taught) הוא (He) ואמר (& He said) להון (to them) לא (not?) כתוב (it shall be called) חביתו (that My house) בית (a house) צלוותא (of prayer) נזקרא (they might destroy Him) ובעין (but) לבלהון (for all of them) עממא (the nations) אתון (you) דין (because) עברתוניהי (you have made it) מערתא (a den) דלסטמא (of robbers)
- 18
(& the scribes) ושמעו (& they heard) רבי (the chiefs) כהנא (of the priests) וספרא (they might destroy Him) והיו (& seeking) הוון (they were) דאיכנא (how) נובדוניהי (because) דחלון (they were) ניר (they were) מנה (of Him) משל (afraid) דהוון (all) עמא (the people) תמיהין (awestruck) הוון (were) ביולפנה (at His teaching)
- 19
וכר (& when) הוא (it was) רמשא (evening) נפקו (they went out) לבר (outside) מן (from) מדינהא (the city)
- 20
ובצפרא (& in the morning) כר (when) עברין (passing by) הוון (they saw) תתא (fig tree) ודי (that) כר (after) ובישא (it had dried up) מן (from) עקרה (its roots)
- 21
ואתדכר (& remembered) שמועין (Shimeon) ואמר (& said) לה (to Him) רבי (Rabbi) הא (behold) תתא (fig tree) די (that) דלסת (that You cursed) יבשה (has dried up)
- 22
וענא (& answered) ישוע (Yeshua) ואמר (& He said) להון (to them) תהווא (let there be) בכון (in you) הימנותא (the faith) דאלהא (of God)
- 23
אמן (amen) ניר (for) אמר (say) אנא (I) לכון (to you) דמן (that whoever) דנאמר (shall say) למורא (to mountain) הנא (this) דאשתקל (that you will be lifted up) ופל (& fall) בימא (into the sea) ולא (& not) נהפלנ (will doubt) בלבבה (in his heart) אלא (but) נהימן (shall believe) דהוא (He) הו (that) מרם (thing) דאמר (that he says) הווא (shall be done) לה (to him) מרם (anything) דאמר (that he says)
- 24
משל (because of) הנא (this) אמר (say) אנא (I) לכון (to you) דכל (that every) מרם (thing) דמצלין (that praying) אתון (you are) ושאלין (& asking) אתון (you are) הימונ (Believe) דנסבון (that receiving) אתון (you are) ונהווא (& it shall be) לכון (to you)
- 25
ומא (& whenever) דקימין (stand) אתון (you) למצלין (to pray) בשוקי (forgive) מרם (the thing) דאית (that is) לכון (to you) עיל (against) אנש (a man) דאך (so that also) אבוכון (your Father) דבשמיא (Who is in Heaven) נשבוק (may forgive) לכון (to you) סכלוהכון (your faults)
- 26
אן (if) דין (but) אתון (you) לא (not) שבקינ (forgiving) אתון (are) אפלא (neither) אבוכון (your Father) דבשמיא (Who is in Heaven) נשבוק (will forgive) לכון (to you) סכלוהכון (your faults)
- 27
ואתו (& they came) תוב (again) לאורשלם (to Jerusalem) וכר (& when) מהלך (was walking) הוא (He) בדוכלא (in the temple) אתו (they came) לותה (to Him) רבי (the chiefs) כהנא (of the priests) וספרא (& the Scribes) וקשישא (& the Elders)
- 28
ואמרין (& they were saying) לה (to Him) באינא (by which?) שולטנא (authority) הלון (these things) עבר (doing) את (are you) ומון (& who?) דהב (gave) לך (to You) שולטנא (authority) הנא (this) דהלין (that these things) תעבר (you would do)
- 29
הו (He) דין (but) ישוע (Yeshua) אמר (said) להון (to them) אשאלכון (I will ask you) אף (also) אנא (I) מלהא (matter) חדא (one) דתאמרין (that you shall tell) לי (Me) ואנא (& I) אמר (tell) אנא (will) לכון (to you) באינא (by which) שולטנא (authority) הלון (these things) עבר (doing) אנא (I am)
- 30
מעמודיתה (the baptism) דיוחנן (of Yokhanan) מן (from) אימכא (where?) דו (is it) מן (from) שמיא (Heaven) או (or) מן (from) בני (the sons) אנשא (of men) אמרו (Tell) לי (Me)
- 31
ואתחשבו (& they reasoned) בנפשהון (in themselves) ואמרו (& they said) דאן (that if) נאמר (we say) לה (to Him) דמן (that from) שמיא (Heaven) אמר (did you believe him) לך (to us) ולמנא (& Why?) לא (not) הימנותיהי (did you believe him)
- 32
ודנאמר (& that we should say) מן (from) בני (of men) אנשא (all of them) דחלהא (fear) די (there is) מן (of) עמא (the people) כלהון (all of them) ניר (for) אחודין (holding) הוון (were) לה (him) ליוחנן (Yokhanan) דשיריאת (that truly) נביא (a prophet) הו (he is)
- 33
וענו (& they answered) ואמרין (& they were saying) לה (to Him) לישיע (to Yeshua) לא (not) דיעינ (we know) אמר (He said) להון (to them) אף (also) לא (not) אנא (I) אמר (telling) אנא (am I) לכון (to you) באינא (in which?) שולטנא (authority) הלון (these things) עבר (do) אנא (I)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark  אונגליין קדישא בררזוחא דמרקוס